Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 80 (1962)

Heft: 191

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 191 Bern, Freitag 17. August 1962 — 80. Jahrgang — 80e année — Berne, vendredi 17 août 1962 **No 191**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1962). - Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en juillet 1962).
Zolltarifkommission des Nationalrates. - Commission des douanes du Conseil national.
Ausland-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es werden folgende Inhaberpapiere der Bündner Privatbank vermisst:

Aktiengesellschaft Bündner Privatbank, Chur:

a) 24 Aktien à nom. Fr. 50.— (Mäntel und Couponsbogen)
Nrn. 1290, 5781/3, 5790/1, 8104/15, 9203, 16827/8, 20397/9;

b) 508 Mäntel zu Aktien à nom. Fr. 50.—
Nrn. 866/73, 971/6, 1149/52, 1521, 2094/6, 2471/9, 2965/73, 2975/86, 2993/8, 3009/10, 3012, 3442/7, 3710/27, 3753, 3757/9, 3836/8, 4181/3, 4401/5, 5061, 5064/5, 5129/31, 5361/5, 5422, 5424/5, 5616, 5655, 5949/63, 5968/9, 6008/19, 6089/100, 6177/91, 6434/49, 6451, 6737/48, 6951, 6953, 7376/83, 7515/20, 7711/7, 7721/6, 8263/71, 8284, 8292, 8800/4, 9140/8, 9539/43, 9713/4, 10059/60, 10602, 10607, 10609, 10612, 10680/8, 10838/40, 10871/8, 10912/3, 11185/8, 11254/62, 11543/4, 11616/21, 11800/1, 11803/4, 12070/1, 12276/81, 12751/4, 12893, 13528/9, 13879/87, 14077/88, 14213/7, 14232, 15110/1, 15183/91, 15355/8, 15360/1, 15584, 15987/91, 16062/9, 16146/7, 16318/22, 17165/88, 17241, 17813/6, 18658, 18662, 18807, 19211, 19278/9, 19462/3, 19555, 19577/80, 20253, 20299/306, 20452, 20599/607, 20626/31, 21085/6, 22813, 22957/64, 23005/13, 23346, 23483, 23497/8, 23500, 24140, 24201/10, 24377, 24611, 24983/90;

c) 62 Mäntel zu Aktienzertifikaten von 10 Aktien à nom. Fr. 50.—
Nrn. 516/25, 776/86, 882/4, 1045/7, 1086, 1303/5, 1452, 1566, 1630/1, 1823, 1835/6, 1981, 2046, 2192/6, 3124, 3482, 3619/20, 4341/2, 4669, 4671, 4676, 4771, 4997/8, 5796, 6133/5, 6337;

d) 5 Couponsbogen zu Aktien à nom. Fr. 50.—
Nr. 7060/4;

e) 8 Genußscheine I. Ranges à nom. Fr. 10.—
Nrn. 545/6, 710, 1667/70, 6925;

f) 1 Genußschein I. Ranges Serie A à nom. Fr. 50.—
Nr. 389;

g) 19 Genußscheine I. Ranges Serie B à nom. Fr. 100.—
Nrn. 405, 621/4, 642, 825, 2098, 3993, 9705, 10599/604, 10997/9;

h) 5 Genußscheine I. Ranges Serie C à nom. Fr. 500.—
Nrn. 80, 1534, 1704/, 1778;

i) 7 Genußscheine I. Ranges Serie D à nom. Fr. 1000.—
Nrn. 262/3, 2667, 4150/1, 4691/2;

k) 1 Genußschein I. Ranges Serie E à nom. Fr. 5000.—
Nr. 731;

l) 30 Genußscheine II. Ranges à nom. Fr. 250.—
Nr. 268/97;

m) 83 Genußscheine III. Ranges à nom. Fr. 50.—
Nrn. 2179/203, 3000/32, 3694/7, 3702/16, 3720/2, 3741/2, 3917.

Der unbekannte Inhaber der vorstehend aufgeführten Inhaberpapiere wird hiemit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet dem unterzeichneten Amte vorzulegen, widrigenfalls die Titel als kraftlos erklärt werden. (481³)

Chur, 15. August 1962. **Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:**
Dr. J. Sprecher.

Es werden vermisst:

1. Zeddel Fr. 425.— mit Fr. 2550.— Vorgang, lastend auf dem Grundstück «Frühweid» Kat. Nr. 74/56 in Eggerstanden, mit 2 im Pfandprotokoll eingetragenen liegenden Zinsen (auf dem Zeddel selbst heisst es: «nach Landrecht zu verzinsen und jederzeit mit 100 Rappen für den Franken abbezahlt werden mag»), errichtet am 6. Oktober 1847 zu Gunsten von J. A. Breitenmoser, Vogt der Franziska Koch;
2. Zeddel Fr. 215.— mit Fr. 2645.— Vorgang, lastend auf der Liegenschaft «mittlere Hofstatt» am Hirschberg, Kat. Nr. 28/22, vermessen unter den Parzellen des Bezirkes Rüte Nrn. 50, 53, 66, 270, 1046 und 1206, ausgestellt am 10. Oktober 1771 mit zwei liegenden Zinsen.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Appenzell vom 29. Mai 1962 werden die unbekannten Inhaber dieser Zeddel gemäss Art. 870 ZGB, Art. 981 OR, Art. 24 und 26 EG zum ZGB aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, von der ersten Ausschreibung an gerechnet, dem Präsidenten des Bezirksgerichtes Appenzell vorzuweisen, ansonst diese als kraftlos erklärt werden.

Appenzell, den 13. August 1962. (472¹)

i. A. **Die Gerichtskanzlei.**

Der unbekannte Besitzer des Sparheftes Nr. 14230, Thurgauische Kantonalbank, Filiale Amriswil, lautend auf Ernst Hausammann sel., Ascona (früher in Hongkong) als Gläubiger mit einem Guthaben von Fr. 11 500.35 per 1. Januar 1962 wird aufgefordert, das Sparheft innert der Frist von 6 Monaten beim unterzeichneten Gerichtspräsidium vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt. (478²)

Bischofszell, den 14. August 1962. **Gerichtspräsidium Bischofszell.**

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Namenaktie Nr. 34631 der «Zürich», Versicherungs-Gesellschaft, lautend auf Prof. Dr. François Lasserre, 5, chemin de Longeraie, Lausanne, von nom. Fr. 500, mit Coupons Nr. 6 & ff. und Talon.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (381²)

Zürich, den 14. Juni 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Couponbogen zur Namenaktie Nr. 180028 von nom. Fr. 250 der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft, Zürich, lautend auf Frau Helen Schneeli, Château, Vuippens (Freiburg), mit den Dividendencoupons Nr. 3 & ff. und dem Talon.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (382²)

Zürich, den 14. Juni 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le titre suivant, cédule hypothécaire de Fr. 3000.—, taux 6%, souscrite au profit du porteur par M. Léon Paupe, ancien cultivateur à Courchapoix, inscrite le 7 juillet 1936 à série IIg N° 5287, et grevant en deuxième rang les biens-fonds ci-après décrits, a été égaré:

Commune de Courchapoix:

Feuillet	Lieux dits	Nature	Contenance ha	a	ca	Valeur Fr.
58	Haut du Village	champ		5	37	120.—
68	Haut du Village, habitation, grange, écurie (ass. sous N° 25 pour Fr. 43 400) grenier (ass. sous N° 25 A pour Fr. 900) buanderie, remise (ass. sous N° 25 B pour Fr. 4300), assise, aisance, jardin, verger			12	32	30 500.—
132	En la Mérillatte	champ		12	20	240.—
142	La Grisatte, Le Rond Pré	champ, forêt	1	00	49	1530.—
415	Milieu de l'Essert la Vieille	champ		25	25	430.—
459	Les Moreelas	champ		15	43	250.—
560	Sous le Cerneut	champ		6	23	110.—
565	Sur le Clos à Faivre	champ		17	65	340.—
633	Au pré la Naipre	pré, forêt		54	05	720.—
736	Sur la Rive de Chaux	pré, forêt		42	32	500.—
774	Es Entes	champ		25	50	460.—
	Commune de Corban:					
955	En la Voie des Abues	champ		57	17	910.—
965	Sur les Abues	pré		28	95	460.—
	Totaux:		4	02	93	36 570.—

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé de la présenter au Juge soussigné dans le délai d'une année, à compter de la date de la première sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (480³)

Moutier, le 15 août 1962. **Le Président du Tribunal II:**
Steullet.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Zug, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Vaud, Valais.

Zürich – Zurich – Zurigo

Berichtigung.

Fleckviehzucht-Genossenschaft Buch a. I., in Buch a. I. (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1962, Seite 1906). Das letzte Zitat lautet richtig SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1957, Seite 390.

11. August 1962. Patente.

Propatec A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1960, Seite 2710). Verwaltung von Patenten usw. Die Generalversammlung vom 1. August 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberiert.

11. August 1962.

Rutara Gesellschaft mit beschränkter Haftung, chemische und pharmazeutische Produkte, Heidelberg, Zweigbüro Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat die «Rutara Gesellschaft mit beschränkter Haftung, chemische und pharmazeutische Produkte», mit Hauptsitz in Heidelberg, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichtes Heidelberg, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Der Gesellschaftsvertrag ist am 20. Januar 1960 festgelegt und am 18. März 1960 geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb chemischer und pharmazeutischer Produkte und kann sich an anderen Unternehmen beteiligen oder solche kauf-, miet- oder pachtweise übernehmen. Das Stammkapital beträgt DM 20 000. Es ist zerlegt in eine Stammeinlage zu DM 19 000 und eine zu DM 1000. Beide gehören der einzigen Gesellschafterin, der «Rhein-Chemie Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Mannheim. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Bundesanzeiger. Geschäftsführer sind Werner Lipp, in Hirschhorn (Neckar), und Walter Winter, in Mannheim, beide deutsche Staatsangehörige. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die beiden Geschäftsführer, welche miteinander Kollektivunterschrift führen, und durch Rolf Staub, von Zürich und Richterswil, in Zürich, welchem Einzelprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, erteilt ist. Geschäftsdomizil: Utoquai 43 in Zürich 8 (bei Pharmakon A.G.).

11. August 1962.

Laurentide Finance SA, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. August 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen, zur Hauptsache auf dem Gebiete des Finanz- und Kreditwesens, einschliesslich des Abzahlungs- und Kleinkreditgeschäftes. Die Gesellschaft kann auch selbst Finanz- und Kreditgeschäfte tätigen einschliesslich Erwerb von Grundbesitz und den Abschluss von Miet- oder Pachtverträgen für Liegenschaften und bewegliche Sachen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, ist zerlegt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 200 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Meilen. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 5 in Zürich 1 (Büro Dr. Peter Alther).

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

10. August 1962.

Orell Füssli-Annoncen A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 346), mit Hauptsitz in Zürich. Als Subdirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Friedrich Härtsch; seine Prokura ist erloschen.

10. August 1962.

Fenster A.G., in Bern, Fabrikation von Fenstern (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1961, Seite 3646). Dr. Peter Tlach, nun in Wabern, Gemeinde Köniz, ist in den Verwaltungsrat gewählt worden. Er führt Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen.

11. August 1962.

Immobiliengenossenschaft Kramgasse, in Bern (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1947, Seite 1126). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. November 1959 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

11. August 1962. Weine.

Aebi & Co., in Bern, Weinhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1960, Seite 1838). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1962 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven, ohne die beiden auf den Namen der Kommanditgesellschaft im Grundbuch eingetragenen Liegenschaften Brückenstrasse 10, in Bern, und Wegmühlegässli 46, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen (Grundbuchblatt von Bern Nr. 640, Kreis III, und Nr. 2434 von Bolligen) und ohne die auf diesen Liegenschaften lastenden Aufhaftungen, gehen gemäss Bilanz per 31. Dezember 1961 über an die neue «Aebi & Co. AG., Weinhandlung», in Bern.

11. August 1962.

Aebi & Co. AG., Weinhandlung, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6./16. Juni 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Wein und Spirituosen, insbesondere die Uebernahme und Fortführung der bisherigen Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Sie erwirbt das von der Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern, bisher geführte Weinhandelsgeschäft mit Aktiven und Passiven, ohne die beiden auf den Namen der Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern, im Grundbuch eingetragenen Liegenschaften Brückenstrasse 10, in Bern und Wegmühlegässli 46, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen (Grundbuchblätter von Bern Nr. 640, Kreis III, und Nr. 2434 von Bolligen) und ohne die auf diesen Liegenschaften lastenden Aufhaftungen, gemäss Bilanz mit Inventar per 31. Dezember 1961, wonach die übernommenen Aktiven Fr. 574 676.15 und die übernommenen Passiven Fr. 331 801.50 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 242 874.65 erhalten die Sacheinleger 242 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 sowie eine Gutschrift von Fr. 874.65. Fr. 8000 wurden auf das Aktienkapital bar einbezahlt. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Fankhauser, von Trub, in Küsnacht (Zürich), Präsident, und Marie Aebi geb. Aebi, von Heimiswil, in Bern, Sekretärin. Sie führen Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an Fritz Haaf, von Hasle bei Burgdorf, in Bern, Geschäftsführer. Geschäftslokal: Birkenweg 10.

11. August 1962. Immobilien.

Rifa AG., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6./16. Juni 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf und die Verwaltung der Liegenschaften Bernastrasse 57 und 57a, Birkenweg 10, Flurstrasse 26a, Brückenstrasse 10, in Bern, und Wegmühlegässli 46, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Die Gesellschaft kann weitere Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das voll liberierte Aktienkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Kaufvertrag vom 6. Juni 1962 die Besitzungen Bernastrasse 57 und 57a, Grundbuchblatt von Bern Nr. 635, Kreis IV; Birkenweg 10, Grundbuchblatt Bern Nr. 508, Kreis V; Flurstrasse 26a, Grundbuchblatt Bern Nr. 512, Kreis V; Brückenstrasse 10, Grundbuchblatt Nr. 640, Kreis III; Wegmühlegässli 46, Grundbuchblatt von Bolligen Nr. 2434, zum Preise von Fr. 829 000, abzüglich die hypothekarischen Belastungen von Fr. 225 060. Für den Nettoübernahmepreis von Fr. 603 940 erhalten die Sacheinleger 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 553 940. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Fankhauser, von Trub, in Küsnacht (Zürich), Präsident, und Marie Aebi geb. Aebi, von Heimiswil, in Bern, Sekretärin. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Birkenweg 10 (bei der «Aebi & Co. AG., Weinhandlung»).

11. August 1962.

Bernische Kraftwerke A.G. (Forces Motrices Bernoises S.A.), in Bern (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1962, Seite 547). Das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Robert Bratschi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als neue Mitglieder, ohne Zeichnungsberechtigung, wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Henri Huber, von Hausen am Albis, in Bern, und Gottfried Zingre, von Saanen, in Ebnit-Gstaad, Gemeinde Saanen.

Bureau de Delémont

Rectification.

Jaquet et Peter, succ. de G. Luzzi, ing., à Delémont (FOSC. du 14 août 1962, N° 188, page 2354): raison sociale exacte de la société radiée.

Bureau Nidau

9. August 1962. Drogerie.

Werner Mühlheim, in Orpund, Gottstatt-Drogerie (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1961, Seite 311). Der Gerichtspräsident von Nidau hat durch Entscheid vom 29. Juni 1962, bestätigt durch Entscheid des Appellationshofes des Kantons Bern, III. Zivilkammer, vom 6. August 1962, über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

Bureau Thun

10. August 1962. Motorfahrzeuge, Reparaturwerkstätte.

H. Berger, in Oberlangenegg. Inhaber der Firma ist Hans Berger, von Oberlangenegg, in Unterlangenegg. Handel mit Motorfahrzeugen und Fahrrädern; Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Post Schwarzenegg.

10. August 1962.

Obstweingenossenschaft Steffisburg in Liq., in Steffisburg, Herstellung eines guten Obstweines, Obstverwertung im Allgemeinen usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 125 vom 30. Mai 1962, Seite 1612). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

11. August 1962.

Victory-Appartement SA, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 7. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erstellung, Kauf, Verkauf, Verwaltung, Betrieb und Verpachtung von Ferien-Appartementhäusern, Motels und dergleichen, sowie den Kauf und Verkauf von Grundstücken. Zur Erreichung dieses Geschäftszweckes kann sich die Gesellschaft an anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 200 000 ist eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Paul Wirz, von Zürich, in Thun; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei Bilor Treuhand AG, Bälliz 52.

Glarus – Glaris – Glarona

10. August 1962. Beteiligungen.

Visurgia A.-G., in Glarus, Erwerb von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen. Erwerb und Verwertung von in- und ausländischen Patenten sowie treuhänderische Verwaltung von in- und ausländischen Patenten usw. (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1962, Seite 1212). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. August 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind.

Zug – Zoug – Zugo

10. August 1962. Urheberrechte auf dem Gebiete der Musik.

Standardmusik A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung, die Auswertung, die Veräusserung von immateriellen Güter-Rechten, insbesondere Urheber-Rechten aus dem Gebiete der Musik, sowohl auf eigene wie auf fremde Rechnung. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Veit Wyler, von Endingen (Aargau), in Zürich. Domizil: Hänibühl 8 (bei Dr. Hans Straub).

10. August 1962. Beteiligungen.
Aspalim A.G., in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1960, Seite 1294). Die Unterschriften von Harold T. Sorensen, Bernard Ruffieux und Paul Gretler sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. Paul Stadlin).

10. August 1962.
Effekten Handels A.G., in Zug, Handel mit festverzinslichen Wertpapieren (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1962, Seite 1887). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. August 1962 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Zweck wurde wie folgt ergänzt: Die Gesellschaft kann auch Beteiligungen, Patente, Lizenzen und andere Urheber- und Gebrauchsrechte erwerben, verwerten und vergeben sowie alle damit in Zusammenhang stehenden Geschäfte für eigene und fremde Rechnung tätigen. Otto von Dach und Dr. Fritz König sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat wurde Dr. Alphons Iten-Hürlimann, von Zug und Unterägeri, in Zug, gewählt. Er zeichnet einzeln.

10. August 1962. Beteiligungen.
Rexall Overseas AG, in Zug, Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 44). Einzelunterschrift wurde erteilt an Benjamin H. Dorman, amerikanischer Staatsangehöriger, in Pacific Palisades, California (USA).

10. August 1962. Warenförderungsgeräte.
Yale and Towne International, Inc., Monrovia, Liberia, Zug Branch, in Zug, Koordinierung der Herstellung und des Vertriebs der Erzeugnisse der «Yale and Towne Manufacturing Companies» usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1961, Seite 3275). Neues Domizil: Poststrasse 20.

10. August 1962. Textilien, Lederprodukte.
Everilady Corporation Limited, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von Textil- und Lederprodukten aller Art und kann sich an industriellen und kommerziellen Unternehmungen und Gesellschaften der Textilbranche beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Antonio Planzer, von Altdorf (Uri), in Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Dr. Antonio Planzer).

Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

10. August 1962.
G.m.b.H. für Elektrotechnik, Herisau, in Herisau. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit und den Verkauf von sämtlichen elektronischen Geräten, Bestandteilen davon und Antennen aller Art, sowie die Tätigkeit aller Geschäfte, welche direkt oder indirekt damit in Zusammenhang stehen. Das Stammkapital beträgt Fr. 40 000. Gesellschafter sind August Merz, von und in Herisau, mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000, und Hans Mayer, von Oesterreich, in Sankt Gallen, mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter August Merz und Hans Mayer. Geschäftslokal: Kasernenstrasse 39.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

9. August 1962. Sattlerei, Möbel usw.
J. Berlinger, in Uznach. Inhaber der Firma ist Josef Berlinger, von Degersheim, in Uznach. Sattlerei und Polsterei, Handel mit Lederwaren, Möbeln, Vorhängen und Bodenbelägen. Städtli.

9. August 1962. Metzgerei, Wursterei.
Kurt Kunz, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Kurt Kunz, von Studen (Bern), in Rapperswil. Metzgerei-Wursterei. Alpenstrasse 2.

9. August 1962. Bauten.
Amesio Martelli, in Jona, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1956, Seite 2895). Der Firmainhaber ist Bürger von Jona (St. Gallen).

9. August 1962. Metzgerei, Gasthaus.
Gebr. Grob, in Murg, Gemeinde Quarten. Fritz Grob und Kaspar Grob, beide von Obstalden (Glarus), in Murg, Gemeinde Quarten, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. August 1961 ihren Anfang nahm. Metzgerei und Gasthaus. Hinterdorf «Krone».

9. August 1962. Bäckerei, Konditorei, Café.
Carl Betz-Mattle, in Bad Ragaz, Bäckerei-Konditorei, Café (SHAB. Nr 2 vom 4. Januar 1950, Seite 16). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. August 1962. Geflügel usw.
Eugen Helbling, in Rapperswil, Geflügelfarm, Futtermühle (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2700). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

9. August 1962. Metzgerei, Konserven.
O. Rüegg, in St. Gallenkappel, Metzgerei und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1946, Seite 3375). Die Geschäftsnatur lautet nun: Versandmetzgerei, Konservenfabrikation, Handel mit Fleisch. Das Verkaufslokal Metzgerei und Gasthaus «Zur Krone», in Neuhaus, Gemeinde Eschenbach, wurde aufgegeben. Weiteres Verkaufslokal in Rapperswil (St. Gallen), Alte Jonastrasse 46.

9. August 1962. Schmiede, Schlosserei.
Lenherr & Sohn, in St. Peterzell, Handel mit Alteisen und Holz usw. Schmiede und Schlosserei (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1943, Seite 2575). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Fidel Lenherr aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Paul Lenherr, von Gams, in Sankt Peterzell, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun: **Paul Lenherr**. Geschäftsnatur: Schmiede und Schlosserei.

9. August 1962. Beteiligungen.
Adinfina GmbH, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an Handelsgesellschaften aller Art sowie die Förderung der Interessen solcher Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist. Der Gesellschaft ist es jedoch nicht erlaubt, innerhalb des Kantons St. Gallen eine Geschäftstätigkeit auszuüben oder Einzelgeschäfte vorzunehmen, die nicht im Rahmen einer nach kantonalem Recht steuerlich privilegierten Holding- oder Domizilgesellschaft liegen. Das Stammkapital beträgt Fr. 200 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 100 000 sind Otto Steinbeis, deutscher Staatsangehöriger, in Degerndorf-Inn (Deutschland), und Hermann Steinbeis, deutscher Staatsangehöriger, in Bruckmühl-Obb. (Deutschland). Die Gesellschaft übernimmt nach der Gründung von den beiden Gesellschaftern je eine ihnen zustehende Stammeinlage von Deutsche Mark 25 000, zusammen DM 50 000, der Firma «Fasson Selbstklebeerzeugnisse Vertriebsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Düsseldorf. Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Heinz Weidmann, von Zürich, in Sankt Gallen. Geschäftsdomizil: Biserhofstrasse 66, beim Geschäftsführer.

10. August 1962. Bäckerei, Konditorei, Café.
E. Widmer, in Au. Inhaber der Firma ist Ernst Widmer, von Altnau-Zuben (Thurgau), in Au. Bäckerei, Konditorei, Café. Hauptstrasse 200.

10. August 1962. Konstruktionen.
Rudolf Schilling, in Muolen. Inhaber der Firma ist Rudolf Schilling, von Hauptwil (Thurgau), in Muolen. Konstruktionswerkstätte. Bahnhofstrasse 221.

10. August 1962. Restaurant, Hotel.
Albert Kappler, in Mols, Gemeinde Quarten. Inhaber der Firma ist Albert Kappler, von Wattwil, in Mols, Gemeinde Quarten. Restaurations- und Hotelbetrieb. Schiffahrt.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

3 août 1962. Immeubles.
Sopernom S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 27 décembre 1960, page 3722). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1er août 1962, la société a modifié la composition du capital social de fr. 50 000 en ce sens que celui-ci sera dorénavant divisé en 100 actions nominatives, de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 80 actions, au porteur, de fr. 500. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Conseil: William de Rham, président; Hervé de Rham; Gabriel Westphal (inscrits); Florian Desclouds, de Saint-Légier-La Chiésaz et la Tour-de-Peilz, à Lausanne, et Claude Nicod, de Granges-près-Marnand, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président William de Rham et par la signature collective à deux des autres administrateurs; les pouvoirs de Hervé de Rham et Gabriel Westphal sont modifiés en conséquence.

9 août 1962. Etude de constructions immobilières.
Tefico S.A., Lausanne, travaux d'étude de constructions immobilières (FOSC. du 4 octobre 1961, page 2878). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 août 1962, la société a porté son capital social de fr. 200 000 à fr. 500 000, par l'émission de 300 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 500 000, divisé en 500 actions, au porteur, de fr. 1000. Hans dit Jean Brändlin, président (inscrit), est également administrateur-délégué; il engage la société par sa signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

Bureau de Morges

9 août 1962. Immeubles.
S.I. Prellionnaz A., à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751);
S.I. Prellionnaz C., à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751);
S.I. Prellionnaz D., à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751), et
S.I. Prellionnaz E., à Morges, société anonyme (FOSC. du 20 novembre 1961, N° 272, page 3379).

L'administrateur Georges Dreyfus est actuellement domicilié à Lutry.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de St-Maurice

10 août 1962. Scierie, bois.
André Blanchut, à Vouvry, scierie, bois (FOSC. du 17 mars 1959, page 790). La raison est radiée par suite de constitution de société en nom collectif.

10 août 1962. Scierie, caisserie, bois.
André Blanchut et fils, à Vouvry. André Blanchut et son fils Martial, les deux de Collonges (Valais), à Vouvry, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er août 1962. André Blanchut a seul la signature. Scierie, caisserie, commerce de bois.

10 août 1962. Travaux publics, bâtiments.
Louis et André Giroud, à Martigny-Bourg, entreprise de travaux publics et bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 15 septembre 1958, page 2480). La société est dissoute depuis le 16 mars 1961. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

10 août 1962. Travaux publics et bâtiments.
Giroud L., à Martigny-Bourg. Le titulaire est Louis Giroud, de et à Martigny-Bourg. Entreprise de travaux publics et bâtiments.

10 août 1962. Travaux publics et bâtiments.
A. Giroud, à Martigny-Bourg. Le titulaire est André Giroud, de et à Martigny-Bourg. Entreprise de travaux publics et bâtiments.

10 août 1962. Immeubles.
S.I. du Pré de Foire S.A. Martigny-Bourg, à Martigny-Bourg (FOSC. du 30 décembre 1960, page 3769). Par acte authentique du 25 juillet 1962, l'assemblée générale a modifié les statuts de la société et porté son capital de fr. 50 000 à fr. 300 000, par l'émission de 250 actions de fr. 1000, nominatives et entièrement versées. Le capital social est ainsi actuellement de fr. 300 000; il est divisé en 300 actions nominatives de fr. 1000; il est entièrement libéré. Sont entrés comme membres dans le conseil: Lucien Tornay, Gustave Arlettaz, les deux de et à Martigny-Bourg; Paul Marti, de Rapperswil (Berne), et Georges Chevalley, de Montreux, les deux à Martigny-Ville. La société est engagée par les signatures collectives à deux des administrateurs.

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (20 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1962

Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 20 millions de francs — Tableau au 30 juin 1962

(in Tausend Franken) **AKTIVEN — ACTIF** (en milliers de francs)

Mitglieder — Membres	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	Coupons	Bankendebitoren Avoirs en banque auf Sicht à vue	Bankendebitoren Avoirs en banque andere à terme	Wechsel Effets de change	Vorschüsse auf kurze Zeit Avances à court terme	Konto-Korrent-Debitoren Comptes courants débiteurs ohne Deckung en blanc	Konto-Korrent-Debitoren mit hypoth. Deckung garantis par créances hypothécaires	Konto-Korrent-Debitoren mit anderer Deckung garantis par d'autres gages	Feste Vorschüsse und Darlehen Avances et prêts à terme fixe ohne Deckung en blanc	Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypoth. Deckung garantis par hypothèques	Feste Vorschüsse und Darlehen mit anderer Deckung garantis par d'autres gages	Kto.-Krt.-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	Hypothekar-Anlagen Placements hypothécaires	Wertschriften und dauernde Beteiligungen Titres et participations permanentes	Syndikats-Beteiligungen Participations syndicales	Bankgebäude Immeubles à l'usage de la Banque *) auf Fr. 1.— abgeschrieben.	Andere Liegenschaften Autres immeubles	Sonstige Aktiven Autres postes de l'actif	Nicht einbezahltes Kapital Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan	
1. Allg. Aargauische Ersparniskasse, Aarau	10 163	21	185	4 677	1 708	—	3 324	39 636	8 542	71	6 460	8 408	13 659	456 304	34 730	—	1 855	—	6 753	—	596 496	1.
2. Caisse d'Epargne d'Aubonne	179	—	48	245	—	—	—	—	—	—	—	143	62	21 500	2 860	—	60	—	247	—	25 344	2.
3. Gewerbekasse Baden	3 501	89	214	—	783	—	974	10 859	5 137	—	2 768	3 574	2 246	111 589	8 812	—	700	—	2 990	—	154 236	3.
4. Handwerkerbank Basel	4 769	396	326	12	912	—	3 240	35 191	4 980	695	2 746	3 310	—	144 422	23 834	336	1 800	5 100	3 679	—	235 748	4.
5. Zinstragende Ersparniskasse Basel	2 465	—	191	—	500	—	—	744	—	—	—	47	—	116 122	39 546	—	1 230	—	655	—	161 500	5.
6. Spar- & Leihkasse in Bern	5 479	76	549	6 000	5 799	22	9 704	39 662	20 533	—	597	639	2 135	92 827	12 935	230	1 430	—	451	—	199 068	6.
7. Sparkassa Berneck	1 728	—	637	—	328	—	1 627	1 877	3 006	26	4 310	713	712	13 236	1 402	—	200	—	753	—	30 555	7.
8. Volksbank Beromünster	3 859	1	68	—	1 311	—	941	1 449	3 661	—	1 990	266	161	9 927	6 358	—	370	100	303	—	30 765	8.
9. Aarg. Hypotheken- & Handelsbank, Brugg	23 231	570	5 306	1 567	10 916	—	20 353	48 588	33 147	556	8 030	13 639	15 809	463 390	49 774	—	1 200	745	2 190	—	699 011	9.
10. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle	1 180	75	—	—	4 294	—	4 593	7 944	12 404	—	—	—	944	20 399	2 978	—	275	25	299	—	55 410	10.
11. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	366	—	—	209	—	—	58	191	1 032	10	99	1 077	554	23 539	2 181	—	210	8	202	—	29 736	11.
12. Bezirkssparkasse Dielsdorf	717	—	163	1 202	—	—	—	2 004	435	—	1 154	349	2 200	25 024	2 499	—	50	—	175	—	35 972	12.
13. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	779	7	6	—	341	—	131	11 562	3 270	11	23	2 265	1 355	14 647	1 908	—	270	—	105	—	36 680	13.
14. Banque Genevoise de Com. et de Crédit, Genève	7 158	56	6 619	235	12 729	—	4 411	9 094	47 089	—	—	—	—	9 289	5 041	—	450	866	1 807	—	104 844	14.
15. Bank in Gossau (SG)	1 545	9	1 687	200	497	—	1 430	380	8 153	125	6 506	3 325	1 403	37 334	7 684	—	90	—	562	—	70 930	15.
16. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft	1 823	14	42	101	2 107	—	4 130	21 921	10 724	788	25 448	5 151	607	27 392	8 143	—	566	3	1 158	—	110 118	16.
17. Volksbank Hochdorf	1 183	66	350	—	1 014	—	2 952	13 890	7 485	190	10 588	3 817	984	14 490	5 371	—	288	470	859	—	63 997	17.
18. Sparkasse Horgen	1 442	—	306	2 000	1	—	—	463	1 213	—	123	14	255	46 119	4 165	—	200	—	271	—	56 572	18.
19. Bank in Huttwil	1 631	7	868	200	3 919	—	2 751	8 244	13 089	10	750	489	1 334	21 229	5 268	—	430	—	570	—	60 789	19.
20. Sparkasse der Amtei Kriegstetten	1 303	—	785	700	101	—	901	3 621	3 147	267	788	2 344	400	48 756	2 664	27	*	—	2 913	—	68 717	20.
21. Sparkasse Küsnacht (ZH)	557	—	131	1 250	—	—	—	808	—	—	331	166	1 190	28 650	2 487	—	260	—	545	—	36 375	21.
22. Ersparnisgesellschaft Küttigen	86	—	152	—	—	—	15	1 312	548	23	17	417	201	18 386	838	—	75	—	89	—	22 159	22.
23. Bank in Langenthal	4 645	74	2 920	2 795	6 195	2 526	11 887	26 942	34 956	396	412	5 244	21	61 787	9 144	—	904	—	1 086	—	171 934	23.
24. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	4 804	16	259	—	3 677	—	7 368	31 147	32 520	741	2 077	11 238	653	44 620	20 096	—	260	1 000	2 405	—	162 881	24.
25. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne	6 691	142	1 015	—	9 468	—	15 449	27 562	58 272	8	10 555	21 276	343	8 896	18 621	—	2 300	830	4 692	—	186 120	25.
26. Hypothekarbank Lenzburg	6 458	102	848	22	1 975	—	3 314	22 238	13 845	17	629	2 476	5 110	168 776	11 117	—	550	—	3 315	—	240 792	26.
27. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal u. Basel	7 076	42	2 341	—	251	—	642	20 890	6 136	317	4 431	8 260	6 909	309 041	20 208	—	500	600	8 356	—	396 000	27.
28. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil	570	—	506	—	37	—	150	2 136	1 391	77	460	1 034	738	24 900	2 026	—	120	—	474	—	34 619	28.
29. Gewerbebank Männedorf	788	10	28	—	49	—	58	6 150	1 831	—	—	—	886	14 917	1 864	—	530	—	160	—	27 271	29.
30. Bank in Menziken	1 851	3	214	7	2 794	—	3 378	13 567	3 718	—	5 047	1 073	2 033	61 155	8 226	—	370	30	769	—	104 235	30.
31. Caisse d'Epargne du District de Moudon	208	—	868	—	—	—	—	—	—	—	—	40	119	18 148	1 411	—	40	—	57	—	20 891	31.
32. Spar- und Leihkasse Oberfreiamt, Muri (AG)	1 027	1	636	139	144	—	692	3 906	1 771	4	868	2 356	1 498	36 984	3 984	—	*	—	366	—	54 376	32.
33. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	501	—	170	1 250	—	—	—	5 875	169	—	—	403	631	135 542	17 149	—	800	—	3 349	—	165 839	33.
34. Caisse d'Epargne de Nyon	658	—	1 464	—	—	—	—	830	—	—	—	—	—	33 224	1 457	—	92	—	413	—	38 138	34.
35. Sparkasse Oftringen	1 324	1	—	229	1	—	6	272	572	4	1 076	192	1 000	21 488	3 292	—	90	—	64	—	29 611	35.
36. Ersparniskasse Olten	6 893	5	332	2 099	3 212	—	3 402	14 626	7 679	278	664	4 436	2 559	172 246	24 183	—	*	—	7 211	—	249 825	36.
37. Banque Populaire de la Broye, Payerne	1 333	6	265	—	2 061	—	1 042	6 976	10 954	29	103	1 219	270	14 954	811	—	250	2	373	—	40 648	37.
38. Spar- und Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH)	2 322	4	505	2 000	97	—	229	2 366	1 548	—	927	4 499	8 407	47 201	4 839	—	320	—	400	—	75 664	38.
39. Bank in Reinach (AG)	2 950	8	686	150	5 800	—	4 738	12 019	7 862	156	3 617	5 563	1 802	101 939	10 138	—	80	—	532	—	158 040	39.
40. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen	244	—	29	—	—	—	—	2 138	18	—	2 658	92	14	28 266	6 907	—	—	131	217	—	40 714	40.
41. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	3 273	142	1 291	1 065	6 426	630	6 433	18 982	12 348	300	25 262	3 706	—	85 016	17 770	—	100	—	741	—	183 485	41.
42. Spar- und Kreditkasse Suhrental, Schöftland	1 571	26	14	37	1 431	—	473	3 224	2 902	36	574	3 926	2 369	62 187	5 752	—	250	—	536	—	85 308	42.
43. Caisse d'Epargne du Valais SM, Sion	2 388	—	4	—	1 399	—	5 303	35 682	17 504	354	144	5 166	658	47 330	4 347	—	265	35	404	—	120 983	43.
44. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	716	—	2 756	4 100	—	—	—	—	—	—	—	225	1 246	60 069	6 666	—	770	—	1 076	—	77 624	44.
45. Solothurnische Leihkasse, Solothurn	2 670	226	413	500	1 165	—	2 270	8 000	4 268	274	2 874	2 444	51	42 397	5 303	—	—	—	803	—	73 658	45.
46. Solothurner Handelsbank, Solothurn	9 207	216	5 198	200	6 929	—	26 851	17 607	44 724	779	23 486	8 127	325	56 076	18 178	88	1 995	—	2 775	—	222 761	46.
47. Schweiz. Hypothekenbank, Solothurn	2 217	20	565	121	128	—	475	9 952	3 951	51	7 266	543	437	87 375	5 464	—	1 000	—	1 803	—	121 368	47.
48. Sparkasse Stäfa	319	1	71	700	—	—	—	452	—	—	54	514	2 930	13 117	2 847	—	45	—	18	—	21 068	48.
49. Ersparniskasse Nidwalden, Stans	1 069	51	127	250	19	—	—	3 196	736	—	13 733	236	5 107	15 057	3 699	—	50	—	81	120	43 531	49.
50. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil	1 155	—	1 020	4 300	—	—	—	2 442	191	—	1 028	1 043	6 194	62 991	10 928	—	150	397	338	—	92 177	50.
51. Spar- und Leihkasse Thayngen	3 009	32	—	—	24	—	479	1 017	1 824	—	—	—	73	16 047	1 689	—	70	—	303	—	21 567	51.
52. Bezirkssparkasse Uster	1 485	—	10	1 800	—	—	17	626	210	2	241	1 818	1 029	25 729	2 824	—	200	62	180	—	36 233	52.
53. Caisse d'Epargne du District de Vevey	430	—	534	—	—	—	86	1 029	101	—	—	—	—	21 353	2 336	—	100	40	69	—	26 078	53.
54. Sparkasse Wädenswil	1 236	—	264	1 300	—	—	—	4 038	—	500	615	—	1 008	66 799	4 353	—	180	150	237	—	80 680	54.
55. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon	1 528	11	16	—	3	—	270	3 603	3 488	—	—	2 173	3 436	64 701	3 567	—	400	30	217	—	83 443	55.
56. Volksbank Willisau AG	2 679	52	452	190	2 745	—	1 642	14 233	11 153	5	3 839	4 506	397	15 019	6 098	—	320	580	489	—	64 399	56.
57. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen u. Malters	1 097	2	12	—	403	—	469	7 507	2 749	—	1 313	580	183	7 815	2 580	—	97	—	302	—	25 109	57.
58. Crédit Yverdonnois, Yverdon	1 781	46	24	—	126	—	2 090	5 525	6 475	236	1 259	2 902	266	7 730	3 328	—	663	77	25	3 790	36 343	58.
59. Gewerbebank Zürich	755	5	82	—	1 646	—	384	2 311	4 555	—	1 354	236	—	18 707	2 566	—	350	—	204	—	33 155	59.
60. Leihkasse Neumünster, Zürich	2 338	15	156	1 687	231	—	1 020	5 611	2 955	—	—	—	102	40 682	5 581	—	550	—	48	—	60 976	60.
61. Sparkasse Limmattal, Zürich	561	—	1 266	100	—	—	—	—	—	—	100	337	433	33 383	4 722	—	215	—	104	—	41 221	61.
62. Sparkasse der Stadt Zürich	2 461	11	3 260	13 400	1 750	—	2 272	9 185	42	—	180	111	395	159 475	29 968	29	3 800	580	88	—	227 007	62.
63. Sparkasse Zinstragender Sparhafen, Zürich	859	—	179	800	—	—	505	1 349	71	—	495	480	—	30 083	3 179	—	950	795	223	—	39 968	63.

(in Tausend Franken) **PASSIVEN — PASSIF** (en milliers de francs)

Mitglieder — Membres	Bankenkreditoren Engagements en banque: auf Sicht à vue	Bankenkreditoren Engagements en banque: andere à terme	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	Kreditoren auf Zeit Créances à terme	Kreditoren auf Zeit mehr als 1 Jahr fest Créances à terme à plus d'une année ferme	Spareinlagen Dépôts en caisse d'épargne	Depositen- und Einlagehefte Livrets de dépôts	Kassenobligationen und Kassenscheine Obligations et bons de caisse	Obligationen-Anleihen Emprunts par obligations	Pfandbriefdarlehen Emprunts auprès de la Banque des lettres de gage	Checks und kurzfällige Dispositionen Chèques et dispositions à court terme	Tratten und Akzepte (im Umlauf) Traites et acceptations (en circulation)	Rypotheken auf eigenen Liegenschaften Dettes hypothécaires	Sonstige Passiven Autres postes du passif	Kapital Capital	Reserven Réserves	Bilanzsumme Total du bilan	Ausser Bilanz Non compris dans le bilan: Kautionen Cautionnements	Ausser Bilanz Non compris dans le bilan: Rediskont Réescompte	
1. Allg. Aargauische Ersparniskasse, Aarau	529	4 674	39 073	7 433	527	233 875	—	167 279	18 000	86 000	—	—	—	9 897	18 000	11 209	596 496	5 735	—	1.
2. Caisse d'Epargne d'Aubonne	534	—	—	—	—	21 647	—	—	—	1 600	—	—	—	361	—	1 202	25 344	—	—	2.
3. Gewerbekasse Baden	2 076	1 000	11 200	1 736	—	49 010	—	33 083	—	40 000	—	—	—	6 083	6 000	4 048	154 236	1 505	—	3.
4. Handwerkerbank Basel	557	2 011	17 264	4 166	3 032	25 855	80 258	43 477	—	38 300	—	—	—	4 599	10 000	6 229	235 748	1 646	500	4.
5. Zinstragende Ersparniskasse Basel	—	—	86	866	—	149 542	—	—	—	—	—	—	—	456	—	10 550	161 500	20	—	5.
6. Spar- & Leihkasse in Bern	2 374	4 000	25 538	9 086	—	85 106	—	42 844	—	12 500	3	—	—	5 096	7 400	5 121	199 068	3 387	—	6.
7. Sparkassa Berneck	381	—	5 479	500	—	16 659	—	3 288	—	1 400	—	—	85	829	1 200	734	30 555	563	—	7.
8. Volksbank Beromünster	846	3 900	2 395	2 128	—	7 974	548	3 066	—	5 000	—	2 500	300	250	1 500	358	30 765	135	4 424	8.
9. Aarg. Hypotheken- & Handelsbank, Brugg	2 971	1 331	58 114	32 533	5 084	231 347	—	170 586	6 000	138 000	—	—	—	12 253	27 500	13 292	699 011	7 187	—	9.
10. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle	358	3 167	5 293	192	—	17 296	1 725	15 702	—	5 550	—	—	—	1 960	2 500	1 667	55 410	583	—	10.
11. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	568	—	120	77	—	26 441	—	—	—	1 200	—	—	—	—	—	1 330	29 736	—	—	11.
12. Bezirkssparkasse Dielsdorf	—	—	743	—	—	32 632	561	—	—	—	—	—	—	210	—	1 826	35 972	39	—	12.
13. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	395	—	3 006	800	—	10 569	479	12 359	—	5 000	—	—	—	672	2 000	1 400	36 680	32	—	13.
14. Banque Genevoise de Com. et de Crédit, Genève	4 715	11 639	35 958	10 198	—	20 226	—	4 053	—	2 100	29	—	—	4 576	10 000	1 350	104 844	6 377	—	14.
15. Bank in Gossau (SG)	—	500	7 719	1 422	3 441	25 561	1 448	15 806	—	8 900	—	—	—	1 169	2 500	2 464	70 930	892	—	15.
16. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft	2 883	—	6 563	3 128	—	43 976	12 616	17 752	—	13 000	—	—	380	3 301	4 000	2 519	110 118	1 548	259	16.
17. Volksbank Hochdorf	194	423	5 137	224	1 300	23 744	11 062	8 262	—	6 600	—	—	—	2 481	2 500	2 070	63 997	724	—	17.
18. Sparkasse Horgen	—	—	1 066	250	—	50 193	—	688	—	—	—	—	—	931	—	3 444	56 572	61	—	18.
19. Bank in Huttwil	1 202	1 003	6 771	3 588	500	22 340	873	9 432	—	8 700	—	—	—	1 987	2 500	1 893	60 789	469	56	19.
20. Sparkasse der Amtei Kriegstetten	8	—	7 473	—	2 139	24 654	—	13 646	—	15 300	2	—	—	905	3 000	1 590	68 717	359	—	20.
21. Sparkasse Küsnacht (ZH)	—	—	139	50	—	32 240	1 415	—	—	—	—	—	—	759	600	1 172	36 375	—	—	21.
22. Ersparnisgesellschaft Küttigen	—	276	85	—	—	8 507	—	4 373	—	7 450	—	—	—	303	500	665	22 159	548	—	22.
23. Bank in Langenthal	7 273	1 238	23 399	16 451	5	43 046	8 034	42 745	—	12 700	20	—	—	4 408	8 000	4 615	171 934	3 227	2 000	23.
24. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	263	—	31 593	4 435	142	72 280	1 222	21 608	—	15 525	1	—	—	4 752	8 000	3 060	162 881	2 620	—	24.
25. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne	3 257	—	30 491	13 100	—	67 338	7 566	32 011	—	5 000	—	—	475	8 704	12 932	5 246	186 120	1 742	—	25.
26. Hypothekarbank Lenzburg	480	72	17 339	1 692	2 400	70 298	—	54 976	—	74 000	—	—	—	6 820	8 000	4 715	240 792	4 167	—	26.
27. Basellandschaftl. Hypothekenbank, Liestal u. Basel	122	2 500	14 883	5 282	7 201	43 751	83 780	136 431	—	64 200	—	—	—	16 193	15 000	6 657	396 000	3 307	—	27.
28. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil	1	400	1 897	—	977	13 900	—	9 184	—	5 100	—	—	—	867	1 200	1 093	34 619	—	—	28.
29. Gewerbebank Männedorf	335	60	3 619	—	—	6 344	6 670	6 190	—	1 500	—	—	—	515	1 200	838	27 271	231	—	29.
30. Bank in Menziken	134	—	5 887	1 266	330	40 325	—	31 902	—	17 300	—	—	—	1 338	3 000	2 753	104 235	1 033	—	30.
31. Caisse d'Epargne du District de Moudon	—	—	—	—	—	19 731	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 160	20 891	—	—	31.
32. Spar- und Leihkasse Oberfreiamt, Muri (AG)	340	31	4 322	—	—	19 277	1 656	13 809	—	11 700	—	—	—	617	1 500	1 124	51 376	282	—	32.
33. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	24	—	2 253	335	—	75 368	—	50 632	—	22 300	—	—	—	5 742	6 000	3 185	165 839	51	—	33.
34. Caisse d'Epargne de Nyon	—	800	29	—	—	34 831	—	—	—	—	—	—	—	449	—	2 029	38 138	—	—	34.
35. Sparkasse Oftringen	274	—	1 877	—	—	10 297	—	5 478	—	9 850	—	—	—	48	600	1 187	29 611	117	—	35.
36. Ersparniskasse Olten	2 158	175	19 166	17 664	12 139	87 686	—	50 079	3 700	29 000	—	—	—	11 176	12 000	4 882	249 825	2 411	—	36.
37. Banque Populaire de la Broye, Payerne	1 060	500	4 368	—	—	14 041	—	11 151	—	6 000	—	—	—	1 328	1 100	1 100	40 648	205	—	37.
38. Spar- und Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH)	34	300	7 188	1 290	—	35 451	—	17 478	—	7 200	—	—	—	949	—	5 774	75 664	445	360	38.
39. Bank in Reinach (AG)	389	—	15 743	7 620	1 500	58 044	2 136	38 301	—	20 300	—	—	—	3 313	6 000	4 664	158 040	3 608	—	39.
40. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen	—	—	607	—	—	11 508	—	18 878	—	7 400	—	—	85	636	—	1 600	40 714	22	—	40.
41. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	433	907	20 451	6 069	362	51 147	4 930	50 952	—	22 700	—	52	—	3 186	12 000	10 296	183 485	3 615	—	41.
42. Spar- und Kreditkasse Suhrental, Schöftland	436	15	3 985	114	—	32 790	1 034	24 102	—	16 200	—	—	—	991	3 500	2 141	85 308	476	124	42.
43. Caisse d'Epargne du Valais SM, Sion	1 017	2 006	16 371	3 140	16	46 244	—	21 775	—	21 500	—	—	—	1 330	6 147	1 437	120 983	2 002	—	43.
44. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	—	—	178	—	5 500	61 056	—	—	—	1 500	—	—	—	2 256	4 000	3 134	77 624	11	—	44.
45. Solothurnische Leihkasse, Solothurn	2 501	3 000	10 257	2 655	1 660	—	4 394	26 527	—	14 980	—	—	—	2 746	3 000	1 938	73 658	523	—	45.
46. Solothurner Handelsbank, Solothurn	4 421	3 649	53 017	17 044	—	54 374	—	34 836	12 000	23 000	35	—	—	4 320	10 000	6 065	222 761	7 410	—	46.
47. Schweiz. Hypothekenbank, Solothurn	1 785	1 011	9 173	5 616	79	29 373	3 507	32 811	4 000	24 300	—	—	—	2 809	5 000	1 904	121 368	133	—	47.
48. Sparkasse Stäfa	—	—	884	—	—	18 051	—	—	—	—	—	—	—	352	—	1 781	21 068	37	—	48.
49. Ersparniskasse Nidwalden, Stans	—	—	1 662	—	—	30 288	2 178	3 925	—	2 000	—	—	—	173	120	3 185	43 531	285	—	49.
50. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil	—	—	6 955	—	—	79 137	—	—	—	—	—	—	—	879	—	5 206	92 177	61	—	50.
51. Spar- und Leihkasse Thayngen	—	—	4 219	—	645	9 695	—	5 689	—	2 200	—	—	—	519	800	800	24 567	112	—	51.
52. Bezirkssparkasse Uster	—	—	2 112	—	—	29 659	—	—	—	1 900	—	—	—	333	—	2 229	36 233	—	—	52.
53. Caisse d'Epargne du District de Vevey	—	—	65	—	—	24 272	—	—	—	—	—	—	—	307	—	1 434	26 078	—	—	53.
54. Sparkasse Wädenswil	—	—	791	—	—	73 182	—	—	—	—	—	—	—	1 470	—	5 237	80 680	—	—	54.
55. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon	74	—	2 498	140	—	43 064	2 740	21 102	—	7 300	—	—	—	1 225	—	5 300	83 443	898	—	55.
56. Volksbank Willisau AG	88	—	5 887	1 597	—	28 358	7 322	7 463	—	5 600	—	50	388	2 580	3 000	2 066	64 399	1 186	—	56.
57. Volksbank Wolhusen-Malters, Wolhusen u. Malters	—	—	2 492	318	—	12 666	1 050	3 291	—	3 000	—	—	60	741	1 000	461	25 109	217	—	57.
58. Crédit Yverdonnois, Yverdon	432	500	3 188	—	—	13 936	—	7 663	—	4 100	—	—	—	256	4 737	1 231	36 343	376	—	58.
59. Gewerbebank Zürich	174	—	6 119	116	—	—	8 373	9 490	—	3 950	—	—	—	1 923	1 500	1 510	33 155	727	—	59.
60. Leihkasse Neumünster, Zürich	—	—	9 967	—	—	—	21 618	21 158	—	4 150	—	—	—	149	2 500	1 434	60 976	691	—	60.
61. Sparkasse Limmattal, Zürich	—	—	—	—	—	37 973	—	—	—	—	—	—	—	870	—	2 378	41 221	80	—	61.
62. Sparkasse der Stadt Zürich	1 432	—	2 595	100	—	204 458	—	—	—	—	—	—	—	2 831	—	15 591	227 007	563	—	62.
63. Sparkasse Zinstragender Sparhafen, Zürich	—	—	1 003	—	—	35 999	—	—	—	—	—	—	—	661	450	1 855	39 968	55	—	63.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1962 [1]) — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1962 [1])

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé

Vertragsstaaten / Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand / Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements: Waren / Marchandises	Einzahlungen — Versements: Andere Einzahlungen / Autres versements	Einzahlungen — Versements: Total	Auszahlungen — Paiements: Waren / Marchandises	Auszahlungen — Paiements: Andere Auszahlungen / Autres paiements	Auszahlungen — Paiements: Total	Sonstiger Verkehr [2]) / Autre trafic [2])	Clearingstand Ende Juli 1962 / Etat du clearing à fin juillet 1962: Verfügbare Mittel / Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge / Ordres de paiement non exécutés	Clearingsaldo / Solde de clearing	Angemeldete Forderungen / Déclarations de créances non liquidées
	in 1000 Franken				Juli 1962 — Juillet 1962				en 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	678	316	46	362	314	195	509	— 24	507	57	450	691
Griechenland - Grèce	2 503	552	1 382	1 934	3 622	954	4 576	3 938	3 799	1 933	1 866	13 375
Jugoslawien - Yougoslavie	1 137	3 695	1 176	4 871	2 493	2 774	5 267	2 000	2 741	1 152	1 589	28 556
Polen - Pologne	1 132	6 121	226	6 347	3 676	1 776	5 452	— 875	1 152	752	400	8 312
Rumänien - Roumanie	9 453	3 555	86	3 641	3 378	306	3 684	—	9 410	1 170	8 240	30 320
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	359	6 640	560	7 200	5 540	1 276	6 816	—	743	461	282	14 598
Türkei - Turquie	6 187	472	2 467	2 939	3 150	1 226	4 376	3 486	8 236	3 403	4 833	12 109
Ungarn - Hongrie	808	3 551	598	4 149	2 789	889	3 678	— 575	704	459	245	21 254
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	22 257	24 902	6 541	31 443	24 962	9 396	34 358	7 950	27 292	9 387	17 905	129 215
					Januar bis Juli 1962 — Janvier à juillet 1962							
Bulgarien - Bulgarie	2 107	3 485	420	3 905	3 650	1 606	5 256	— 249	507	57	450	691
Griechenland - Grèce	3 382	8 452	6 753	15 205	26 758	7 094	33 852	19 064	3 799	1 933	1 866	13 375
Jugoslawien - Yougoslavie	1 696	16 832	5 150	21 982	23 681	9 356	33 037	12 100	2 741	1 152	1 589	28 556
Polen - Pologne	6 390	33 384	2 537	35 921	34 044	7 368	41 412	253	1 152	752	400	8 312
Rumänien - Roumanie	12 280	21 766	846	22 612	23 030	2 452	25 482	—	9 410	1 170	8 240	30 320
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	3 628	46 336	2 896	49 232	43 315	8 382	51 697	— 420	743	461	282	14 598
Türkei - Turquie	4 589	3 711	4 489	8 200	17 411	8 211	25 622	21 069	8 236	3 403	4 833	12 109
Ungarn - Hongrie	1 353	21 017	2 460	26 477	19 640	6 042	25 682	— 1 444	704	459	245	21 254
Zentralisierter Verkehr / Trafic centralisé	35 425	157 983	25 551	183 534	191 529	50 511	242 040	50 373	27 292	9 387	17 905	129 215

Vertragsstaaten	2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé: Juli 1962 — Juillet 1962								Verfügbare Mittel Ende Juli 1962 / Disponibilités à la fin juillet 1962	Pays
Deutsche Demokr. Republik	1 796	1 651	422	2 073	1 354	836	2 190	—	1 679	Rép. dém. allemande
Iran	— 1 204	2 432	531	2 963	3 866	244	4 110	713	— 1 638	Iran
Vereinigte Arabische Republik	188	36	12	48	—	3	3	1	234	République Arabe Unie
Dezentralisierter Verkehr	780	4 119	965	5 084	5 220	1 083	6 303	714	275	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	23 037	29 021	7 506	36 527	30 182	10 479	40 661	8 664	27 567	Trafic global
	Januar bis Juli 1962 — Janvier à juillet 1962									
Deutsche Demokr. Republik	3 406	13 342	1 247	14 589	13 868	2 448	16 316	—	1 679	Rép. dém. allemande
Iran	1 543	16 802	2 128	18 930	24 944	1 466	26 410	4 299	— 1 638	Iran
Vereinigte Arabische Republik	— 433	437	351	788	25	147	172	51	234	République Arabe Unie
Dezentralisierter Verkehr	4 516	30 581	3 726	34 307	38 837	4 061	42 898	4 350	275	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	39 941	188 564	29 277	217 841	230 366	54 572	284 938	54 723	27 567	Trafic global

[1]) Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

[2]) Eingang oder Ausgang (-) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen und im Europäischen Währungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

[1]) Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'office suisse de compensation, à Zurich.

[2]) Entrée ou sortie (-) de moyens provenant de paiements en or ou en devises, l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements et dans l'Accord monétaire européen, etc.

Zolltarifkommission des Nationalrates

Die Zolltarifkommission des Nationalrates tagte unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Nationalrat Dr. E. Wyss, Basel, und im Beisein von Bundesrat Schaffner in Brig.

Sie nahm in zustimmendem Sinne Kenntnis vom 65. Bericht des Bundesrates betreffend wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland. Einstimmig beschloss die Kommission, dem Entwurf zu einem Bundesbeschluss über die Verlängerung der Wirksamkeit des Bundesbeschlusses über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland zuzustimmen.

Anschliessend liess sich die Kommission vom Direktor der Handelsabteilung über den Stand der im Hinblick auf das Assoziationsgespräch mit der EWG getroffenen Vorbereitungen orientieren. Sie wird die Diskussion über die damit verbundenen Fragen in einer spätern Sitzung fortsetzen. 191. 17. 8. 62.

Commission des douanes du Conseil national

La Commission du tarif douanier du Conseil national s'est réunie à Brigue sous la présidence de M. E. Wyss, conseiller national de Bâle, président de ladite commission. M. le Conseiller fédéral Schaffner assistait également aux délibérations.

Elle a pris connaissance du 65e rapport du Conseil fédéral sur les mesures de défense économique envers l'étranger et a approuvé le dit rapport. Elle a décidé à l'unanimité d'approuver le projet d'un arrêté fédéral prorogeant la durée de validité de l'arrêté fédéral concernant les mesures de défense économique envers l'étranger.

La commission a ensuite entendu un exposé du directeur de la division du commerce sur l'état des préparatifs en vue des pouparlers d'association avec la CEE. Elle continuera la discussion des problèmes se rapportant à ce sujet dans une prochaine séance. 191. 17. 8. 62.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 17. August 1962 - Cours de conversion dès le 17 août 1962

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.73; Dänemark: Fr. 62.75; Deutschland: Fr. 108.50; Frankreich NF: 88.55; Italien Fr. —.70; Marokko: DH: Fr. 87.—; Niederlande: Fr. 120.25; Norwegen: Fr. 60.75; Oesterreich: Fr. 16.82; Schweden: Fr. 84.30.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = 12.17. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 191. 17. 8. 62.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Nichtigerklärung

Die Sparhefte Nrn. P 10859, P. 20289, P. 36640, P. 43887, 400697, 674525, 698325, 840440, 843919 und 867652 der **Kantonalbank von Bern**, in Bern, werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht **binnen 3 Monaten** der **Kantonalbank von Bern** vorweisen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 15. August 1962.

Kantonalbank von Bern.

49-jähriger, tüchtiger, absolut zuverlässiger und vertrauenswürdiger Allround-Kaufmann und Verwaltungsbeamter sucht auf Neujahr oder Frühjahr 1963

Vertrauensposition

(nur Dauerstelle)

mit Verantwortung in Verwaltung, Industrie oder Handel. Eventuell als rechte Hand der Geschäftsleitung, Verwalter, Geschäftsführer, Prokurist usw. Gegenwärtig in ungekündigter Stellung als Chef des zentr. Einkaufs und Leiter der Debitoren-Buchhaltung inkl. Mahnwesen, Fakturenkontrolle, Statistik usw. Ausgeprägtes Organisationstalent, vielseitige und gutfundierte Fachkenntnisse, flotter, integrer Charakter. Anfragen wollen Sie bitte richten unter Chiffre B 16559 Z an Publicitas Zürich.

Seit 50 Jahren erteilen wir

Darlehen

mit voller Diskretion. Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten. Antwort in neutralem Kuvert.

Bank Prokredit Fribourg
Tel. (037) 2 64 31

Inserieren Sie im SHAB.

MONROE

Schreibende Addier-Saldiermaschinen mit Kontrolltastbrett.
Bekannt für ihre rationelle Arbeitsweise und Zuverlässigkeit.
Kapazitäten: 8/9, 10/11 und 13/14 Stellen.
Ein- und Zweizählwerkmodelle für jeden Verwendungszweck.

Generalvertretung:

21

ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

Reed PAPER GROUP

Albert E. Reed & Company, Limited London

4½% netto

Anleihe von SFr. 50 000 000.— nom. von 1962

zur Finanzierung des laufenden Entwicklungsprogrammes des Reed-Konzerns

Anleihebedingungen:

Laufzeit: längstens 15 Jahre;
Titel: Obligationen von SFr. 1000.— (Registered Bonds);
Kotierung: an den Börsen von Basel, Zürich, Genf, Bern und Lausanne.

100% netto

Emissionspreis:

Der Emissionspreis beträgt 100% netto.

Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponsteuer werden durch die Albert E. Reed & Company, Limited, bezahlt.

Zeichnungsfrist:

vom 17. bis 22. August 1962, mittags.

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

13. August 1962.

Schweizerischer Bankverein	**Schweizerische Kreditanstalt**	**Schweizerische Bankgesellschaft**
Bank Leu & Co. AG.	**Schweizerische Volksbank**	**Vereinigung der Genfer Privatbankiers**
A. Sarasin & Cie.	**Privatbank & Verwaltungsgesellschaft**	

Infolge Reorganisation günstig zu verkaufen:

3 Bourroughs Fakturiermaschinen

elektromechanisch, 7 Zählwerke, funktionstüchtig.

Anfragen unter Chiffre E 5168 Lz an Publicitas Luzern.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters II von Bern, vom 9. August 1962, ist über den Nachlass des am 10. Juli 1962 verstorbenen

Thiele Max Albert

geboren 1907, von Zürich, gewesener Vertreter, wohnhaft gewesen in **Zollikofen**, Gantrischstrasse 20, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist beim Regierungsstatthalteramt II, in Bern, schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei Notar Hugo Aeberhard, Marktgasse 37, in Bern, schriftlich anzumelden.

Alle Eingaben sind gestempelt einzureichen.

Eingabefrist bis und mit 22. September 1962.

Massaverwalter: Fritz Hess, Konsumverwalter, Bernstrasse 110, **Zollikofen.**

Bern, den 13. August 1962.

Der Beauftragte:
Hugo Aeberhard,
Fürsprecher und Notar
Bern, Marktgasse 37.

AUSTRALIAN CAPITAL FUND inc.

Australian Capital Fund Inc.

Fonds de placement en valeurs australiennes

Avis de dividende

Pour l'exercice 1961/62 clos le 30 juin 1962, le trust a déclaré un dividende de 3 Pence australiens par action sur les titres souscrits jusqu'au 31 juillet 1962 inclus. Ce dividende représente à peu près 80% du revenu de portefeuille, le solde ainsi que les bénéfices sur titres étant réinvestis afin d'accroître la substance du Fonds.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. HENTSCH & Cie, Banquiers, à Genève,

représentants du trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 15 août 1962 sur la base suivante:

Dividende: £ A –/–/3 à Fr. 9,67		Fr. 0,12087
./. 30% impôt anticipé australien (récupérable en tout ou partie sous certaines conditions)	Fr. 0,03626	
./. 3% timbre fédéral suisse sur les coupons	Fr. 0,00363	
./. Frais du domicile de paiement	Fr. 0,00302	Fr. 0,04291
Total net par action		Fr. 0,07796

Le rapport annuel pour l'exercice 1961/62 sera disponible auprès des banques et du domicile ci-dessus dès le mois de septembre, en langues française, allemande, italienne et anglaise.

Genève, le 13 août 1962.

HENTSCH & CIE.

---

hbg

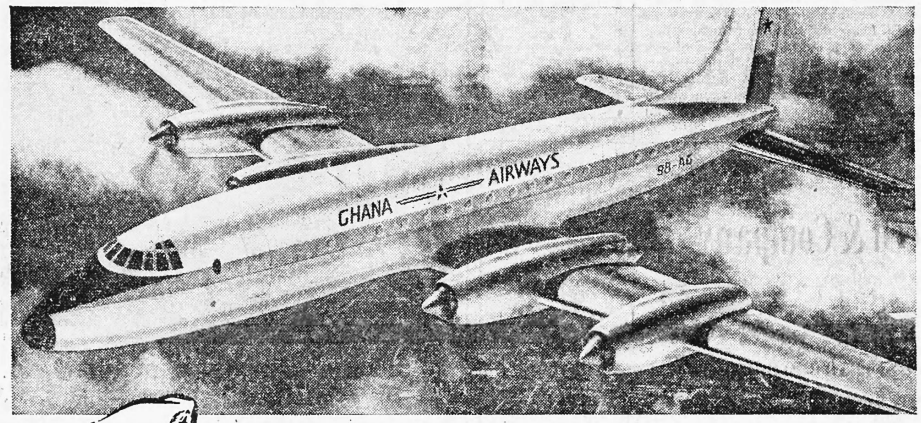
Immobilien-Fonds

gute Rendite

Eine gute Rendite bringen Ihnen die Zertifikate des hbg-Immobilien-Fonds. Bisherige Ausschüttung 4½% netto. Werden auch Sie Mitinhaber des Immobilien-Fonds. Verlangen Sie Prospekt mit Jahresbericht. Ein Telephon genügt: 061/41 38 88 (Perrig AG)

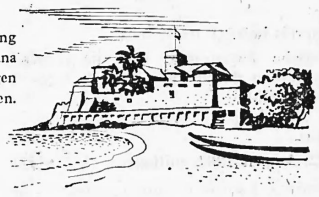
Handwerker-Baugenossenschaft Basel und Umgebung
Basel, Sevogelstrasse 30

Eine neue Route nach Ghana und Westafrika



Ghana Airways bietet auf ihrem neuen wöchentlichen Flug den Passagieren der Ersten und Touristen-Klasse einen ausgezeichneten Service an Bord ihrer komfortablen, modernen, mit Propellerturbinen-Antrieb ausgerüsteten BRITANNIA. Auskünfte und Buchungen durch Ihr IATA Reisebüro, oder den Generalvertreter für Ghana Airways, SWISSAIR.

Ghanas wirtschaftliche Entwicklung nimmt rasch an Bedeutung zu. Ghana ist auch Mittelpunkt für Verbindungen mit anderen westafrikanischen Gebieten.



Ghana AIRWAYS
(IN ZUSAMMENARBEIT MIT BOAC)

GHANA AIRWAYS

FLIEGEN SIE MIT AFRIKAS FORTSCHRITTLICHSTER FLUGGESELLSCHAFT

INTERNATIONALE FRANKFURTER MESSE
2.–6. Sept. 1962

Die wichtigste Mustermesse Zentraleuropas für
Konsumgüter und Fertigwaren
erwartet Sie als – **Einkäufer**
Alle weiteren Auskünfte durch **Ihr Reisebüro** oder durch die Generalvertretung für die Schweiz

Natural AG, Basel 2
Internationale Messen
Telephon (061) 34 70 70
Zürich – Genf – Biel
St. Gallen, Buchs, Chiasso, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Lausanne

---

Zu verkaufen umständehalber romantisches

Ferienhaus

an schönster Lage, Grenze Appenzeller Vorderland. 1000 m ü. M. Herrliche Bergsicht. Das ganze Jahr bewohnbar. Evtl. auch ausbaubar für Ferien von Belegschaften. Auskunft: Tel. (071) 7 26 63, Ed. von Rotz, Heerbrugg (SG).

Seit 10 Jahren im Handelsregister eingetragene Handelsfirma sucht zwecks Ausbau des Versandgeschäftes

Fr. 15 000.–

sowie

Konsignationsofferten

seitens Fabrikanten von Damenwäsche und Schmuckwaren. Angebote an Postfach 17860 Olten 1.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

PACKUNG ALS WARENGESICHT

W

Paul Weiland
Verkaufs- und Industriewerbung

Gestaltung werbekräftiger Packungen

Gartenstrasse 6
Zürich 2
Tel. 051 239488

Werbe-Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl — und immer das Neueste. Für jedes Budget — für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch. Ausstellungsraum (RONSON-Feuerzeug-Service-Station) im Zentrum Zürichs, Zähringerplatz 14.

Fabrikation und Generalvertretungen:
Kurt Herzog AG, Zürich 7
Kempterstrasse 5
Tel. (051) 32 67 96

Zu kaufen gesucht

Occasions-Tresor

ungefähre Grösse (Aussenmasse): 200 cm hoch, 79 cm tief, 130 cm breit.

Offerten sind erbeten an
HANS FEHR, KRANBAU
Dietlikon (Zürich)
Telephon (051) 93 36 66

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

Bandeisen

FISCHER & CO. REINACH 6

SCHNELL GELADEN

Regelmässige Abfahrten nach
FERNOSTEN
Port Said, Häfen am Roten Meer, Malayahäfen, Singapur, Bangkok, Nordborneo, Philippinen, Hongkong, Taiwan, Japan und China. Zurück über Suez/Port Said nach Europa.

PAZIFIKGEBIET
Tahiti, Noumea, Honiara, Papua, Australisch und Niederländisch Neuguinea.

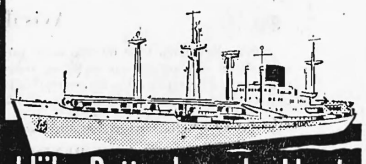
SCHNELL GEFAHREN

NEUSEELAND
Auckland, Wellington, Lyttelton, Dunedin, Bluff und bei genügendem Ladungsangebot nach weiteren neuseeländischen Häfen. Zurück über Panama nach Häfen auf dem europäischen Festland.

Ladehäfen:
Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Havre, Marseille und Genua.

SCHNELL GELÖSCHT

Schnelle Schiffe von über 10.000 Tonnen Tragfähigkeit; Kühl- und (Tief-)Gefrierräume; Tanks für flüssige Ladung; Schwerbäume bis 240 Tonnen.



Koninklijke Rotterdamsche Lloyd

AGENTEN: ANTWERPEN, RUYS & CO. BASEL, H. OEHL S.A. BREMEN, GOTTFR. STEINMEYER & CO. DÜSSELDORF, REEDEREIKONTOR GÜNTHER PREUSS GENUA, AGENZIA MARITTIMA OLANDESE HAMBURG, H. C. RÖVER GmbH. MARSEILLE, RUYS & CO. S.A. ROTTERDAM, RUYS & CO. WIEN, ENRICO SPERCO & SOHN GmbH.

Hôtel Central et Bellevue S.A., Lausanne

L'assemblée générale annuelle des actionnaires

est convoquée pour le **jeudi 30 août 1962, à 18 heures, à l'Hôtel Central et Bellevue** (1er étage).

Ordre du jour:

1° Opérations statutaires.
2° Propositions individuelles.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se procurer une carte d'admission, laquelle sera délivrée jusqu'au 26 août 1962 au plus tard, au siège de la société, sur présentation des actions ou récipissés de dépôt.

Feuille de présence ouverte dès 17 heures 45.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle peuvent être lus par Messieurs les actionnaires, au siège de la société, dès le 20 août 1962.

Le conseil d'administration.

Compagnie Financière Holding S.A., Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mercredi 29 août 1962, à 3 heures, en l'étude de Me Pierre-A. Pillet, notaire, 11, place du Molard, Genève.

Ordre du jour: Liquidation de la société.

Le liquidateur.